

La Delegación Provincial de Información
y Turismo,

AGRADECE SU COLABORACIÓN

a

La Comisión de Información, Turismo y Edu-
cación Popular.

El Excmo. Ayuntamiento de Toledo.

La Excmo. Diputación Provincial de Toledo.

Delegación Provincial de la Sección Feme-
nina.

Cámara Oficial de Comercio e Industria.

Sindicato Provincial de Hostelería.

Sindicato Provincial de Alimentación.

Grupo Sindical de Guías y Guías-Intérpretes.

Grupo Sindical de Damasquinos y Grabados.

Restaurante «Venta de Aires».

Banco de Bilbao.

Banco Central.

Banco Español de Crédito.

Banco Hispano-Americano.

Banco de Santander

y la especial colaboración
de

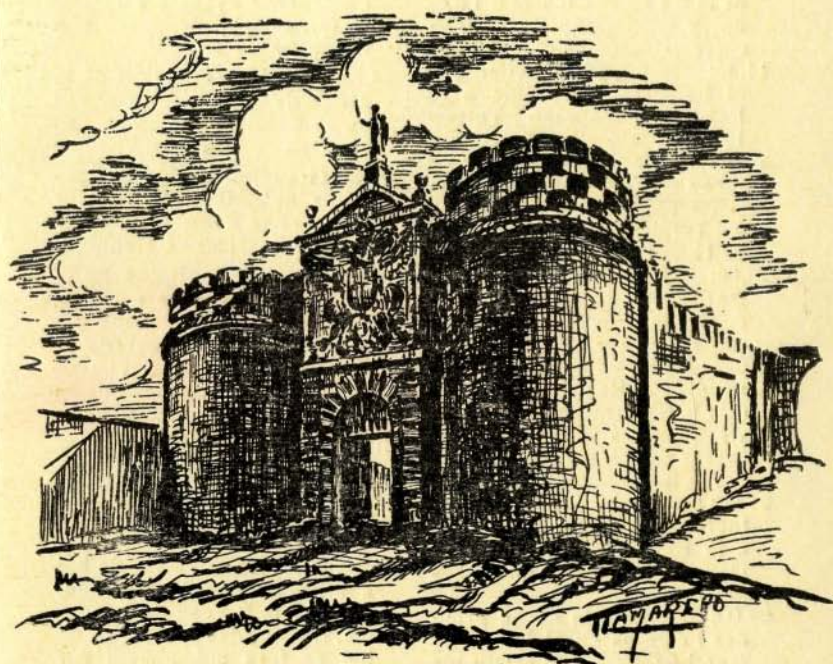
**BODEGAS
OSBORNE**



D. Legal: TO.-815-1967
GÓMEZ MENOR - TOLEDO

19 Agosto de 1967

**Día
del
Turista**



BIENVENIDOS
BIENVENUS
WELCOME
WILLKOMMEN

TOLEDO

PROGRAMA

Desde las 10,00: **Recepción** de visitantes en la Puerta de Bisagra (Oficina de Información de la Subsecretaría de Turismo). Serán obsequiados con vinos y productos típicos del país, así como objetos de Artesanía Toledana. El resto de la mañana se reserva para la visita a la Ciudad con servicio gratuito de guías y guías-intérpretes.

12,00: **Recepción Oficial** en el Excmo. Ayuntamiento con ofrecimiento de Vino de Honor. Elección de REINA DEL TURISMO. TOLEDO - 1967 y sus DAMAS DE HONOR.

13,30: La Reina del Turismo y sus Damas de Honor, asistirán a la llegada de la Etapa de la II Vuelta Ciclista a Toledo, y entregarán los trofeos correspondientes al día.

14,30: **Almuerzo** ofrecido por el Excmo. Sr. Alcalde a la Reina del Turismo. Toledo 1967 y sus Damas de Honor.

18,00: **Monumental corrida de toros** a la que asistirán especialmente invitadas la Reina del Turismo 1967 y sus Damas de Honor.

20,00: **Actuación de Coros y Danzas** de diversas localidades de la Provincia. Entregarán un trofeo al grupo más destacado. En el jurado intervendrán la Reina del Turismo (que hará la entrega del trofeo) y sus Damas de Honor, en la caseta ofrecida a dicho efecto por la Sociedad ARTE.

21,00: **Cena** ofrecida por el Restaurante VENTA DE AIRES a la Reina del Turismo, sus Damas de Honor y miembros del Jurado.

22,00: Durante la noche grandes Festejos en el Paseo de Merchán, pudiendo asistir los visitantes que posean invitación a los distintos bailes que se celebran.

NOTAS

En honor de los visitantes, el Excelentísimo Ayuntamiento de Toledo mantendrá la iluminación de los Monumentos hasta las dos de la madrugada.

Aparcamiento gratuito durante este día, ofrecido por el Ayuntamiento de Toledo.

Reducción y gratuidades en Monumentos y Museo (preguntar por su extensión en las Oficinas de Turismo).

La «Tuna» de Santa Bárbara recorrerá a mediodía diversos Restaurantes y rondará por la noche los Hoteles de la Ciudad.

PROGRAMME

Depuis 10,00 heures: **Réception** des visiteurs arrivant à la Porte de Bisagra (Bureau de Tourisme).

Du vin et d'autres produits du pays, ainsi que des objets d'artisanat de Toledo, leur seront distribués.

Les services des guides-interprètes leurs seront offerts gratuitement aux visiteurs.

12,00: **Réception Offielle** à l'Hôtel de Ville et vin d'honneur.

Election de la REINE DU TOURISME DE TOLEDO 1967 et ses DAMES D'HONNEUR

13,30: La Reine du Tourisme et ses Dames d'Honneur présideront l'arrivée de l'étape du IIème Tour cycliste à Toledo et offriront les trophées aux vainqueurs.

14,30: **Déjeuner** offert par M. le Maire de la Ville à l'honneur de la Reine du Tourisme et ses Dames d'Honneur.

18,00: Grandiose course de Taureaux qu'honoreront de leur présence la Reine du Tourisme et ses Dames d'Honneur.

20,00: **Dances typiques** de la région. Un trophée sera accordé au meilleur groupe. La Reine du Tourisme (qui remettra le trophée) et ses Dames d'Honneur seront membres du jury.

21,00: **Dîner** offert par le RESTAURANT VENTA DE AIRES à la Reine du Tourisme, ses Dames d'Honneur et membres du jury.

22,00: **Kermesse** suivie de bal à la Promenade de Merchán, derrière le Bureau de Tourisme. L'accès des spectacles de bal se fera uniquement sur invitation.

NOTES

En l'honneur des visiteurs, la Mairie fera éclairer les monuments jusqu'à 2 heures du matin.

Parking gratuit toute la journée, offert par la Mairie de Toledo.

Réductions et accès gratuits aux Monuments et Musées. (Demander des détails au Bureau du Tourisme).

«La Tuna» de Santa Bárbara parcourra plusieurs restaurants à midi et le soir visitera les hôtels de la ville.

PROGRAM

From 10,00 a. m.: **Reception** of visitors arriving at Bisagra Gate (Tourist Office). They will be offered local wine and products of Toledo handicraft. The remaining morning time will be devoted to the visit of the city. Guides will be provided free.

12,00 p. m.: **Official Reception** at the Town Hall. Spanish wine and hors d'oeuvres will be served.

Election of «MISS TOURIST OF TOLEDO 1967» and her Court.

13,30 p. m.: Miss Tourist and her Court will be present at the arrival of the 2nd. Cyclist Tour of Toledo and will give the trophies to the winners.

14,30 p. m.: **Lunch** offered by the Mayor to Miss Tourist 1967 and her Court.

18,00 p. m.: **Spectacular bullfight**, at which will be present Miss Tourist and her Court.

20,00 p. m.: **Folklore-Show** of natives dances and songs. Miss Tourist will present a trophy to the best group. She and her Court will be members of the jury. (Park at the entrance of the City).

21,00 p. m.: **Dinner** offered to Miss Tourist and her Court by the famous Restaurant «Venta de Aires».

22,00 p. m.: **Dancing** in the Park behind the Tourist Office. The entrance will be by invitation.

NOTES

In honour of visitors the City Council will let the monuments illuminated till 2 a. m. Free parking all day, offered by the City Council.

Prices reduction for admission to Monuments and Museums (consult the Tourist Office). The «Tuna» of Santa Bárbara will play at several restaurants at lunch-time and at the hotels in the evening,

PROGRAMM

Ab 10,00 Uhr: **Empfang** der Besucher an der Puerta de Bisagra (Informationsbüro der Subsecretaría de Turismo).

Die Besucher werden mit typischen Weinen und Produkten des Landes sowie mit Erzeugnissen des Toledaner Kunsthandwerks beschenkt. Der Rest des Vormittags wird dem Besuch der Stadt gewidmet, wobei die Dienste der Fremdenführer und der Dolmetscher-Führer unentgeltlich ist.

12,00 Uhr: **Offizieller Empfang** im Rathaus, bei dem ein Glas Wein zu Ehren der Touristen gereicht wird.

13,30 Uhr: Die «Königin des Tourismus» und ihre Hofdamen wohnen der Ankunft der Teilnehmer an dem II. Fahrradrennen in Toledo bei und überreichen den Etappensiegern dieses Tages die entsprechenden Preise.

14,30 Uhr: **Mittagessen** auf Einladung des Bürgermeisters der Stadt zu Ehren der «Königin des Tourismus Toledo 1967» und ihrer Hofdamen.

18,00 Uhr: **Grosser Stierkampf**, dem auf besondere Einladung die «Königin des Tourismus 1967» und ihre Hofdamen beiwohnen.

20,00 Uhr: **Darbietungen der Chor** und Tanzgruppen aus verschiedenen Orten der Provinz und Verleihung eines Preises an die beste Gruppe. Dem Preisgericht gehören die «Königin des Tourismus» (die auch den Preis überreicht) und ihre Hofdamen an. Das Preisgericht wird in der zu diesem Zweck von der Vereinigung «ARTE» eingerichteten Tribüne installiert.

21,00 Uhr: **Abendessen** auf Einladung des Restaurants Venta de Aires zu Ehren der «Königin des Tourismus», ihrer Hofdamen und der übrigen Jury-Mitglieder.

22,00 Uhr: **Während des Abends** grosse Feierlichkeiten auf dem Paseo Merchán. Die Besucher, die eine Einladungskarte besitzen, können den verschiedenen stattfindenden Tänzen beiwohnen.

NOTEN

Zu Ehren der Besucher wird das Rathaus von Toledo die Festbeleuchtung der Stadtmonumente bis 2 Uhr morgens verlängern.

Das Parken von Autos ist an diesem Tag auf Einladung des Rathauses unentgeltlich.

Die Zutrittsgebühr zu Monumenten und Museen ist entweder ermässigt oder unentgeltlich (Auskunft hierüber im Informationsbüro der Subsecretaría de Turismo).

Die Singgruppe «Santa Bárbara» wird am Mittag verschiedene Restaurants aufsuchen und während der Nacht vor den Hotels der Stadt singen.